

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

كلية الآداب و الحضارة الإسلامية
قسم اللغة العربية .
شعبة اللغة العربية و الدراسات القرآنية

جامعة الأمير عبد القادر
للعلوم الإسلامية – قسنطينة -
الرقم الترتيبي:
رقم التسجيل:

ألفاظ من القاموس القرآني في إيالة الجزائر
لمفدي زكريا
دراسة دلالية

بحث مقدم لنيل درجة دكتوراه العلوم في اللغة العربية

إشراف الأستاذ الدكتور
رابح دوب

إعداد الطالب
بلقاسم بن مونا

السادة أعضاء لجنة المناقشة

رئيسا	جامعة منتوري – قسنطينة -	أ . د محمد العيد تاورته
مشرفا و مقررا	جامعة الأمير عبد القادر – قسنطينة -	أ . د : رابح دوب
عضوا	جامعة باتنة	د . محمد حجازي
عضوا	جامعة سطيف	د . خليفة بوجادي
عضوا	جامعة الأمير عبد القادر – قسنطينة -	د . أمال لواتي

السنة الدراسية: 1432 / 1433 هـ - 2011 / 2012 م

تناولت في رسالتي ألفاظا قرآنية كثيرة استعملها الشاعر مفدي زكريا في مدونته (الإلياذة) بالدراسة الدلالية ، فقسمت البحث

- ذكرت في المدخل ترجمة موجزة للشاعر ، وبعض ملامح شخصيته العامة من خلال إلياذته التي تناولتها بدراسة أدبية موجزة استخلصت منها أبرز خصائصها، والتي منها غلبة اللفظ القرآني ، وربطت ذلك بالغاية من هذا البحث وهو الدراسة الدلالية ، ثم ذكرت جملة من المفاهيم الأساسية المتعلقة بهذا النوع من الدراسة عموما ، وتحديثت عن مستويات التحليل الدلالي المعروفة ، وعن التي اعتمدها بصفة خاصة في دراستي.

- ، والذي وسمته بـ : البنى الصرفية للأفعال القرآنية المفردة - دراسة دلالية - فقد جعلته في مباحث ، هي : (التجرد والزيادة ، الأبنية ودلالاتها الزمنية ، التذكير والتأنيث) .

- وأما الفصل الثاني فقد وسمته بـ : البنى الصرفية للأسماء القرآنية المفردة - دراسة دلالية - وجعلته أيضا في مباحث ، هي : (الجمود والاشتقاق ، التعريف والتذكير ، التذكير والتأنيث) .

- وفي الفصل الثالث الذي جعلته بعنوان : سنادية الفعلية - دراسة دلالية - مباحث ثلاثة ، هي : (الحذف والزيادة ، المواقع النحوية ومعانيها ، التقديم والتأخير) .

- الفصل الرابع فقد جعلته بعنوان : سنادية الاسمية - دراسة دلالية - وقسمته أيضا مباحث ثلاثة هي : (الحذف والزيادة ، المواقع النحوية ومعانيها ، التقديم والتأخير)

- - تعليلا لسبب الفصل بين الفصلين رغم التشابه في عناوين المباحث، بل وقدمت تعليلا لكل تقسيم) ، ولكل تقديم أو تأخير لبعض منها على بعض.

- الأخير :

- إِيَاذَتِه- بَأْغَلْبِ أَلْفَاظِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ الْوَارِدَةِ فِيهَا أَرْمَنْتَهَا
- وَذَلِكَ مِنْ جَانِبِهَا الْمَعْجَمِيِّ اللَّغْوِيِّ الْعَرَبِيِّ ، أَمَا مِنْ حَيْثُ الدَّلَالَاتِ الصَّرْفِيَّةِ وَالتَّرْكِيْبِيَّةِ تَفَنَّنَ وَأَبْدَعَ فِيهَا إِبْدَاعَهُ فِي الْإِيَاذَةِ تَهَا الْمَتْنَوَعَةُ.
- إِنْ هَذَا التَّنَوُّعُ قَدْ - عَنِ قَصْدٍ أَوْ عَنِ غَيْرِهِ - مَا أَسْمِيْتَهُ بِالِاشْتِرَاكِ الدَّلَالِيِّ ، وَكَذَا عَلَى مَسْتَوَى التَّرْكِيْبِ، حَتَّى إِنَّكَ
- مَأْقَدٌ يَسْمَى بِمَعْجَمِ دَلَالِي صَرْفِي -
- وَآخِرُ تَرْكِيْبِي عَلَى مَسْتَوَى إِيَاذَتِهِ ، وَذَلِكَ لِاعْتِبَارِ الْخُرُوجِ - أحيانًا - الصَّرْفِ وَالتَّرْكِيْبِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَعْرُوفَةِ .
- إِنْ الْمَزْجُ بَيْنَ الثَّوَابِتِ الْفَعْلِيَّةِ وَالثَّوَابِتِ الْإِسْمِيَّةِ فِي الْإِيَاذَةِ (التَّرْكِيْبِ) الشَّاعِرِ مَفْدِي زَكْرِيَّا قَدْ تَمَكَّنَ مِنْ الْجَمْعِ بَيْنَ حَرَكِيَّةِ الْإِيَاذَةِ وَتَرَاثِيَّةِ الْفِكْرِ ، عَنِ تَغْلِيْبِ الثَّوَابِتِ الْفَعْلِيَّةِ فَلْغَرَضِ التَّضْيِيقِ عَلَى

République Algérien Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche scientifique

**Université d'El-Amir Abdelkader
de la science islamique Constantine**

**Faculté des arts et
Civilisation islamique**

**Au nom de la Faculté des arts pour Après ses études, la recherche scientifique et
Relation étrangères**

-Résumé d'un doctorat Modèle Sciences-

- mots de dictionnaire coranique dans l'Iliada de l'Algérie de Moufdi Zakaria-
sémantiques études coraniques étude spécialisation.
 - Pour l'étudiant: Benmounah Belkacem.
 - Cette thèse a été débattue à l'Université de EL Emir Abdelkader des sciences
islamiques dans Rabiaa El-thani 15hr, 1434 / Février 26th 2013. Elle a été
supervisée et examinée par la commission qui était composée de :
 - Dr Mohamed Elaid Taourta - Université de Mentouri. - Président
 - Dr Mohamed Hidjazi - Université de Batna. - Membre
 - Dr: Khlifa Boudjadi - Université de Sétif. - Membre
 - Dr: Amel Louati-Université d'El Emir Abdelkader – Constantine. - Membre
 - Après le débat public, l'étudiant a obtenu la lettre Doctorat Sciences études en
coraniques dans le département des Arabes Langue.
 - spécialisation: Langue et études coranique.
- Avec l'estimation: Très honorable.

Le résumé de thèse

Je me suis occupé de ma thèse avec des mots coraniques utilisés par le poète
Moufdi Zakaria dans son Iliada, avec l'étude sémantique.

J'ai divisé la recherche d'une introduction, une entrée, quatre chapitres et une
conclusion.

J'ai mentionné une courte biographie sur le poète dans l'entrée, et certains traits de sa personnalité, tout au long de son Iliade qui j'ai eu affaire à une étude littéraire à travers lequel j'ai extrait de ses caractéristiques les plus importantes de ce qui est la prédominance de la parole coranique et j'ai rejoint que le but de la recherche qui est l'étude sémantique, alors je l'ai mentionné un ensemble de concepts de base liés à ce type d'étude en général. Et j'ai parlé des niveaux connus de l'analyse sémantique et sur ceux que j'ai adopté d'une manière spéciale dans mon étude.

- Concernant le premier chapitre, que j'ai marqué comme: les structures morphologiques des verbes coraniques unique-sémantique étude Je l'ai fait de quatre thèmes:
- (Impartialité et de plus, les structures et leurs implications temps, la masculinité et la féminité, singulier et pluriel).
- Le deuxième chapitre que j'ai intitulé: structures morphologiques des coraniques noms-sémantique études et j'ai aussi fait en quatre thèmes: (inertie et la dérivation, les articles définis ou indéfinis, la masculinité et de la féminité, singulier et pluriel).
- Le troisième chapitre que j'ai intitulé: Attributive verbal structures sémantiques étude Je l'ai composée de trois thèmes: (suppression et l'ajout des sites grammaticales et leurs significations, avance et retard).
- Je droit au dernier chapitre: attributive nominale étude structures sémantiques - J'ai adopté trois thèmes: (suppression et l'ajout des sites grammaticales et leurs significations, avance et retard).

Et bien sûr, j'ai donné des explications sur la cause de la séparation entre les deux chapitres, en dépit de la similitude dans les titres des sujets, et j'ai même donné des explications pour chaque division (chapitres et rubriques) et pour chaque avance et le retard de certains d'entre eux sur certains.

Enfin, j'ai mentionné la conclusion de la recherche résumée dans ce qui suit:

Le poète a retourné dans son Iliade avec plus de mots coran contient à ses temps immémoriaux, et tout ce qui était de son dictionnaire de la langue arabe. Il excellait et indications synthétiques comme il le faisait dans l'Iliade et de ses divers sujets.

Cette diversité a produit - intentionnellement ou autre - ce que j'ai appelé joint sémantique aussi la synonymie sémantique que ce soit au niveau de l'individualité ou le niveau de structuration, même si vous voulez être sûr que le poète nous a mis dans ce qu'on pourrait appeler un dictionnaire sémantique et morphologique et une autre structure dans cette Iliade, et parfois être hors des règles arabes connus de la morphologie et de la structure.

En ce qui concerne le mélange des constantes verbales et nominales dans l'Iliade (soit au niveau de l'individualité ou la structure), je dirais que le poète Moufdi Zakaria a pu se joindre entre la mobilité de l'Iliade et la croyance éprouvée et le patrimoine de la pensée.

Et concernant en donnant la priorité aux constantes verbales, afin d'encourager le travail à la main pour maintenir les principes et les gains en même temps.

**Alegria Republic Democratic and Popular
Ministry of High Education and scientific research**

**University of El-Amir Abdelkader
for Islamic science Constantine**

**Faculty of Arts and
Islamic Civilisation.**

**On behalf of the Faculty of Arts for After Graduation, Scientific
Research and Foreign Relation
- Summary of a Doctorate Model Science-**

- words from Coranic dictionary in the Iliada of Algeria of Moufdi Zakaria –semantic study-specialization Coranic studies
- For the student : Benmounah Belkacem .
- This thesis has been debated in the University of EL EMIR ABDELKADER for Islamic sciences in Rabiaa El-thani 15^{hr} , 1434/ February 26th ,2013 .It has been supervised and discussed by the commission that was Composed of :
 - Dr: Mohamed Elaid Taourta – University of Mentouri - **President.**
 - Dr: Mohamed Hidjazi – University of Batna - **Member.**
 - Dr: Khlifa Boudjadi – University of Setif - **Member.**
 - Dr: Amel Louati –University of El Emir Abdelkader – Constantine - **Member.**
- After the public debate, the student was granted the Doctrate Letter Science in- Coranic studies in the department of Arab Language.-
specialization: Language and Coranic studies.
With the estimation : Very honourable

The thesis summary

I dealt in my thesis with Coranic words used by the poet Moufdi zakaria in his I Liad, with the semantic study.

I divided the research into an introduction, an entry, four chapters and a conclusion.

I mentioned a short biography about the poet in the entry, and some features of his personality, throughout his Iliad which I dealt with in a literary study through which I extracted its most important characteristics from which is the predominance of the Coranic word and I joined that with the purpose from the research which is the semantic study, Then I mentioned a set of basic concepts related to this kind of study in general. And I spoke about the Known levels of semantic analysis and about the ones that I adopted in a special way in my study.

- Concerning the first chapter, which I marked as: Morphological structures of Coranic single verbs –semantic study- I made it of four Topics:

-(impartiality and addition; structures and their time implications, Masculinity and femininity , singular and plural).

- The second chapter which I entitled: Morphological structures of Coranic nouns –semantic study- and I also made it into four topics: (Inertia and derivation, definite and indefinite articles, masculinity and femininity, singular and plural).

- The third chapter which I entitled: Attributive verbal structures –semantic study- I composed it of three topics: (deletion and addition, grammatical sites and their meanings, advance and delay).

- I entitled the last chapter: Attributive nominal structures- semantic study – I adopted three topics: (deletion and addition, grammatical sites and their meanings, advance and delay).

And of course I gave explanations about the cause of the separation between the two chapters, despite the similarity in the titles of the topics, and I even gave explanation for each division (chapters and topics) and for each advance and delay of some of them on some.

Finally, I mentioned the conclusion the research summarized in the following:

The poet has returned back in his Iliad with most of coran words contained therein to its immemorial times , and all that was from its arab language dictionary. He excelled and synthetic indications just as he did in the Iliad and its diverse subjects.

This diversity has produced – intentionally or other – what I named semantic joint also the semantic synonymity whether it's on the level of individuality or the level of structuring, even you would be sure that the poet has put to us through that what would be called a semantic and morphological dictionary and an other structural in this Iliad, and sometimes being out of the known Arabic rules of Morphology and structure.

Concerning the mixture of verbal and nominal constants in the Iliad (whether on the level of individuality or structure), I would say that the poet Moufdi Zakaria was able to join between the mobility of the Iliad and the proven belief and heritage of thought.

And concerning giving priority to the verbal constants, the purpose of encouraging on hand work to maintain the principles and gains at the same time.